

Distr.: General
30 December 2010
Arabic
Original: Spanish

الجمعية العامة



الدورة الخامسة والستون

البنود ١٥ و ١٨ و ٢٠ و ٢٤ و ٢٥ و ٣٣

و ٤٢ و ٧٠ و ٧٤ من جدول الأعمال

ثقافة السلام

المسائل المتعلقة بسياسات الاقتصاد الكلي

التنمية المستدامة

القضاء على الفقر وقضايا إنمائية أخرى

الأنشطة التنفيذية من أجل التنمية: الأنشطة

التنفيذية التي تضطلع بها منظومة الأمم

المتحدة من أجل التنمية

منع نشوب النزاعات المسلحة

الحالة في أمريكا الوسطى: التقدم المحرز

في تشكيل منطقة سلام وحرية

وديمقراطية وتنمية

تقرير محكمة العدل الدولية

الخيطات وقانون البحار

رسالة مؤرخة ٢٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠ موجهة إلى الأمين العام
من القائم بالأعمال بالنيابة للبعثة الدائمة لنيكاراغوا لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أحيل إليكم طيه لعلمكم المذكرة العامة التي أصدرتها وزارة خارجية
نيكاراغوا، ردا على جواب حكومة كوستاريكا في وسائط الإعلام على مذكرة احتجاج
وزارة خارجية نيكاراغوا، رقم (MRE/DM/11/05/12/10) والتي أحالتها البعثة إليكم بتاريخ
٢٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠ (انظر المرفق).



وفي هذا الصدد، أرجو تعميم هذه المذكرة ومرفقها ضمن وثائق الجمعية العامة،
في إطار البنود ١٥ و ١٨ و ٢٠ و ٢٤ و ٢٥ و ٣٣ و ٤٢ و ٧٠ و ٧٤ من جدول الأعمال.

(توقيع) دانيلو روساليس دياز
الوزير المفوض، الممثل الدائم المناوب
لنيكاراغوا لدى الأمم المتحدة

مرفق الرسالة المؤرخة ٢٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠ الموجهة إلى الأمين العام من القائم بالأعمال بالنيابة لنيكاراغوا لدى الأمم المتحدة

مذكرة عامة

ردا على جواب حكومة كوستاريكا في وسائل الإعلام على مذكرة الاحتجاج رقم (MRE/DM/11/05/12/10) التي وجهتها إليها وزارة خارجية جمهورية نيكاراغوا رسميا بتاريخ ٢١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠، تعلن وزارة خارجية جمهورية نيكاراغوا ما يلي:

تعيد نيكاراغوا تأكيد ما ورد في مذكرة الاحتجاج المذكورة التي نقلتها إلى حكومة كوستاريكا عبر القنوات الدبلوماسية القائمة. وفي المذكرة، ترد الإشارة إلى انتهاكين لمركبتين بحريتين ومركبة جوية من كوستاريكا لأراضي نيكاراغوا وقعا في ذلك اليوم، ٢١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠.

وقد استجد أول هذين العمليين الاستفزازيين في الساعة ١٠/٣٠ صباحا عندما توغلت وسيلتان بحريتان ترفعان علم كوستاريكا في المياه الإقليمية مسافة ميلين بحريين شمال شرقي بونتو كاستيا في قطاع سان خوان ده نيكاراغوا. وانسحبت المركبتان عندما بدأت سفينتا سطح بحريتان تابعة للجيش النيكاراغوي تناوران لاعتراضهما.

واستجد التوغل الثاني في الساعة ٢/٣٠ مساء عندما انتهكت المجال الجوي لنيكاراغوا طائرة من طراز CESSNA تحمل ألوان كوستاريكا قدمت من قطاع ريو، حيث حلقت هذه الطائرة فوق مركز آل دلنا الحدودي الواقع في ريو سان خوان ده نيكاراغوا.

وترفض نيكاراغوا جواب حكومة كوستاريكا على هذه المذكرة حيث إنه يشكل عملا استفزازيا آخر، إذ أنها تحاول تبرير انتهاكاتها لأراضيها بدعوى أن بلدنا يحتل أراض من كوستاريكا. فإشارة كوستاريكا إلى موضوع عرضته بنفسها الآن على نظر محكمة العدل الدولية، إنما يسقط عنها أي اهتمام حقيقي بتسويته عن طريق الهيئة القضائية الدولية المذكورة.

وفي الأخير، تلفت حكومة نيكاراغوا النظر إلى أن كوستاريكا تحتج بحقوق مزعومة تخولها لها المادة الرابعة من معاهدة خيريز - كانياس لتبرير توغلها في المياه الإقليمية لنيكاراغوا. وترفض نيكاراغوا بشدة أن تكون الحقوق التي تدعي كوستاريكا امتلاكها في منطقة "باهيا ده سان خوان دل نورت" الوارد ذكرها في المعاهدة، تميز لها بأي حال من الأحوال انتهاك أراضيها. وتحتفظ نيكاراغوا بجميع حقوقها في كل ما يتصل بما أشارت إليه كوستاريكا في بيانها العام.